

## Porównanie tłumaczeń Ezechiela 37:1

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Była na mnie ręka JAHWE i wyprowadził mnie w Duchu JAHWE, i postawił mnie w środku doliny, a była ona pełna kości.                   |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | JAHWE położył na mnie swą rękę. Wyprowadził mnie w swoim Duchu i postawił na środku doliny. Była ona pełna kości!                    |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Ręka JAHWE była nade mną i on wyprowadził mnie w duchu JAHWE, i postawił mnie w środku doliny, która była pełna kości;               |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Była nademną ręka Pańska, i wywiódł mię Pan w duchu, i postawił mię w pośrodku pola, które było pełne kości;                         |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Zstała się nade mną ręka PANska i wyprowadził mię w duchu PANskim, i postawił mię w pośród pola, które było pełne kości,             |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Spoczęła na mnie ręka Pana, i wyprowadził mnie On w duchu na zewnątrz, i postawił mnie pośród doliny. Była ona pełna kości.          |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Spoczęła na mnie ręka Pana; i wyprowadził mnie w swoim duchu, i postawił mnie w środku doliny, która była pełna kości.               |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Ręka JAHWE spoczęła na mnie. JAHWE wyprowadził mnie w duchu i postawił pośród równiny. Była ona pełna kości.                         |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Ręka JAHWE spoczęła na mnie. JAHWE wyprowadził mnie w duchu i postawił pośrodku równiny pełnej kości.                                |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Ręka Jahwe spoczęła na mnie. Jahwe wyprowadził mię w duchu i postawił mię w środku równiny. Ona zaś była pełna kości.                |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І на мені була господня рука, і Господь вивів мене в дусі і поставив мене посеред рівнини, і вона була повна людських костей.        |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Tknęła mnie moc WIEKUISTEGO oraz w duchu wyprowadził mnie i postawił wśród doliny, a była ona pełna kości.                           |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Spoczęła na mnie ręka JAHWE, tak iż wyprowadził mnie w duchu JAHWE i postawił mnie pośrodku dolinnej równiny, a ta była pełną kości. |